



400. TODESJAHR VON EL GRECO

20. Mai 2014

Dominikos Theotokòpulos (1541-1614), genannt «el Greco», wird auf der Insel Kreta geboren, wo er auch seine künstlerische Ausbildung erhält und die damals zur Republik Venedig gehörte und Zentrum einer bedeutenden spätbyzantinischen Künstlerbewegung war, die sich Kretische Schule nannte. Zum «Maestro» geworden, kommt er 1567 nach Venedig, wo einige der wichtigsten Künstler der Epoche wirkten; er erfährt den Einfluss von Malern wie Tintoretto und Tiziano, aber der innovative Entwurf seiner Malerei findet seinen Ausdruck mit der Anwendung von intensiveren Farben und einem freizügigerem Pinselstrich. Sein Stil entwickelt sich weiter in Rom, wo er sich als Gast des Kardinals Alessandro Farnese mit den bedeutenden Werken der grossen Renaissance-Künstler misst. Seine Gestalten nehmen mithilfe der Hell-Dunkel-Malerei eine grössere Plastizität an, aber sein charakteristischer und unkonventioneller Entwurf sowie seine starke Persönlichkeit (von Michelangelo sagte er: »er war ein guter Mensch, aber er konnte nicht malen.«) zwangen ihn bald dazu, sein Glück am Hofe von Philipp II., des Königs von Spanien, zu suchen. Seine künstlerische Weihe erhält er aber in Toledo, wo er seit seiner Ankunft im Jahr 1577 als grosser Maler gilt; hier malt er seine grössten Meisterwerke (Himmelfahrt Marias, Pfingsten, Christus im Garten Gethsemane, die Apokalypse, die Apostel, die Ansicht von Toledo,...). Der Künstler wird noch heute als überraschend modern betrachtet, weil er den Künstlerbewegungen vom Ende des 19. und 20. Jahrhunderts vorausgegriffen hat. Er hat die klassizistischen Prinzipien wie Mass und Proportion abgelehnt. Und er hat behauptet, dass die Farbe der Figur überlegen ist (manchmal von ihm fast nur skizziert), um den Betrachter sogleich die Hauptelemente seiner Werke entdecken zu lassen: den Realismus, das Leiden, die Ausdruckskraft. Die Briefmarke zeigt das kleine Gemälde mit dem Antlitz Christi, das zur Sammlung der Vatikanischen Museen gehört, sich aber im Apostolischen Palast befindet und für das Publikum nicht zugänglich ist: das Amt für Philatelie ist erfreut und geehrt, es den Kunstliebhabern zu präsentieren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
 Nennwert: € 0,85
 Format: 27 x 48,26 mm
 Zähnung: 14 x 15
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 159 x 121 mm
 Druck: offset
 Druckerei: BTD (Irland)
 Satzpreis: Euro 0,85
 Max. Auflage: 200.000 komplette Serien



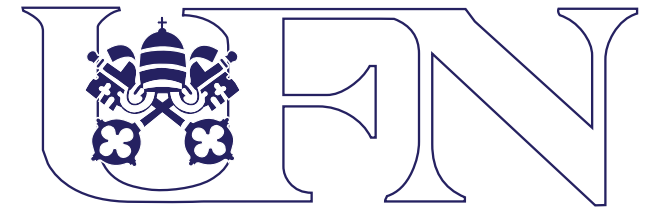
400° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE EL GRECO

20 de mayo 2014

Domenico Theotokòpulos (1541-1614), llamado «el Greco», nace y se forma artísticamente en Creta, perteneciente entonces a la República de Venecia, centro de un importante movimiento pictórico post-bizantino denominado escuela cretense. Convertido en «Maestro», en 1567 llega a Venecia, donde trabajaban algunos de los mayores artistas de la época; sufre la influencia de pintores como Tintoretto y Tiziano, pero expresa el trazado innovativo de su pintura adoptando colores más intensos y una pincelada más libre. Su estilo se desarrolla después en Roma donde, huésped del cardenal Alejandro Farnese, se confronta con las insignes obras de los grandes pintores del Renacimiento. Sus figuras adquieren una mayor plasticidad a través del uso del claro-oscuro pero su trazado característico y no convencional, además de su fuerte personalidad (de Miguel Angel dice: «era un hombre inteligente, pero no sabía pintar»), le obligan pronto a buscar mejor fortuna en la corte del rey de España, Felipe II. Encontrará la consagración artística en la ciudad de Toledo, donde desde su llegada en 1577 fue considerado un gran pintor; precisamente aquí creará sus obras principales más aclamadas («la Asunción», «Pentecostés», «el Cristo en el huerto», «el Apocalipsis», «los Apóstoles», «Panorámica de Toledo»...). El artista es considerado aún hoy increíblemente moderno porque ha anticipado movimientos pictóricos de fines del XIX y de principios del XX, rechazando los principios clasicistas como la medida y la proporción y afirmando que es el color el que tiene la supremacía sobre la imagen (a veces casi esbozada por él), con el fin de que el observador pueda captar inmediatamente los elementos centrales de sus obras: el realismo, el sufrimiento, la expresividad. El pequeño cuadro reproducido en el sello, un magnífico rostro de Cristo, forma parte de las colecciones de los Museos Vaticanos pero se encuentra dentro del Palacio Apostólico, no accesible al público: para la Oficina Filatélica, es un placer y un honor mostrarlo a todos los amantes del arte.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
 Valore faciale: € 0,85
 Formato: 27 x 48,26 mm
 Dentellado: 14 x 15
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 159 x 121 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: BTD (Irlanda)
 Precio de la serie: Euro 0,85
 Tirada max.: 200.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 06 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

20 MAGGIO 2014

400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE
 DI EL GRECO



400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI EL GRECO

20 Maggio 2014

Dominikos Theotokòpulos (1541-1614), detto «el Greco», nasce e si forma artisticamente a Creta, allora appartenente alla Repubblica di Venezia e centro di un importante movimento pittorico post-bizantino chiamato scuola cretese. Divenuto «Maestro», giunge nel 1567 a Venezia, ove lavoravano alcuni tra i maggiori artisti dell'epoca; subisce l'influenza di pittori quali Tintoretto e Tiziano, ma esprime il tratto innovativo della sua pittura adottando colori più intensi e una pennellata più libera. Il suo stile evolve ulteriormente a Roma dove, ospite del cardinale Alessandro Farnese, si confronta con le insigni opere dei grandi pittori rinascimentali. Le sue figure acquisiscono una maggiore plasticità attraverso l'uso del chiaroscuro ma il suo tratto caratteristico e non convenzionale, nonché la sua forte personalità (di Michelangelo dice: «era un brav'uomo, ma non sapeva dipingere»), lo costringono ben presto a cercare migliori fortune alla corte del re di Spagna Filippo II. Troverà la consacrazione artistica nella città di Toledo, dove fin dal suo arrivo nel 1577 venne considerato un grande pittore; proprio qui creerà i suoi capolavori più acclamati («l'Assunta», «la Pentecoste», «il Cristo nell'orto», «l'Apocalisse», «gli Apostoli», «la Veduta di Toledo»,...). L'artista viene considerato ancora oggi incredibilmente moderno in quanto ha anticipato movimenti pittorici di fine '800 e del primo '900, rifiutando i principi classicisti come misura e proporzione ed affermando che è il colore ad avere la supremazia rispetto all'immagine (a volte da lui quasi abbozzata), al fine di far cogliere immediatamente all'osservatore gli elementi centrali delle sue opere: il realismo, la sofferenza, l'espressività. Il piccolo dipinto riprodotto sul francobollo, un magnifico volto di Cristo, è parte delle Collezioni dei Musei Vaticani ma si trova all'interno del Palazzo Apostolico, non accessibile al pubblico: per l'Ufficio Filatelico, un piacere e un onore mostrarlo a tutti gli amanti dell'arte.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 1
 Valori facciali: € 0,85
 Formato: 27 x 48,26 mm
 Dentellatura: 14 x 15
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 159 x 121 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: BTB (Irlanda)
 Prezzo delle serie: Euro 0,85
 Tiratura max.: 200.000 serie complete



400° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE EL GRECO

20 mai 2014

Dominikos Theotokòpulos (1541-1614), dit «El Greco», naît et se forme au plan artistique en Crète, île appartenant alors à la République de Venise et centre d'un important mouvement pictural post-byzantin appelé école crétoise. Devenu «Maître», il rejoint Venise en 1567 où travaillent quelques uns des artistes les plus importants de l'époque. Il subit l'influence de peintres comme le Tintoret et le Titien, mais exprime un trait pictural novateur en adoptant des couleurs plus intenses et un coup de pinceau plus libre. Son style évolue ultérieurement à Rome où, logé par le Cardinal Alexandre Farnèse, il se confronte aux œuvres célèbres des grands peintres de la Renaissance. Ses figures acquièrent une plus grande plasticité avec l'utilisation du clair-obscur mais son trait caractéristique et non conventionnel, ainsi que sa forte personnalité (il dit de Michel-Ange: «c'était un brave homme mais il ne savait pas peindre»), le contraignent bien vite à chercher fortune à la cour du Roi d'Espagne Philippe II. Sa consécration artistique aura lieu à Tolède où, dès son arrivée en 1577, il est considéré comme un grand peintre. C'est là qu'il créera ses chefs-d'œuvre les plus connus («L'Assomption», «la Pentecôte», «le Christ au Jardin des oliviers», «l'Apocalypse», «les Apôtres», «la Vue de Tolède»...). Aujourd'hui encore, cet artiste est considéré comme incroyablement moderne en ce qu'il a précédé les mouvements picturaux de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle par son refus des principes classiques comme la mesure et les proportions et l'idée que la couleur prévaut sur l'image (parfois à peine ébauchée par lui), afin de faire saisir immédiatement à l'observateur les éléments centraux de ses œuvres: le réalisme, la souffrance, l'expressivité. La petite peinture reproduite sur le timbre, un magnifique visage du Christ, fait partie des Collections des Musées du Vatican, mais se trouve dans le Palais Apostolique qui n'est pas accessible au public; c'est donc un plaisir et un honneur pour le Bureau philatélique de le montrer à tous les amateurs d'art.

FICHE TECHNIQUE

Nombre valeurs: 1
 Valeur faciale: € 0,85
 Format: 27 x 48,26 mm
 Dentellure: 14 x 15
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions du feuille: 159 x 121 mm
 Type de impression: offset
 Imprimerie: BTB (Irlande)
 Prix des séries: Euro 0,85
 Tirage max.: 200.000 séries complètes



400th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF EL GRECO

20 May 2014

Domenikos Theotokopoulos (1541-1614), known as "El Greco", was born in Crete where he grew up to become an artist. The island belonged to the Republic of Venice at the time and was the center of an important, post-Byzantine painting movement called the Cretan School. After becoming an established painter, he went to Venice in 1567 where some of the most important artists of the time were working. He was influenced by painters such as Tintoretto and Titian, but he expressed his own unique style by using more intense colors and a freer brush stroke. His style developed further in Rome where, as a guest of Cardinal Alessandro Farnese, he encountered the outstanding works of the great Renaissance painters. His figures acquired a greater plasticity through the use of chiaroscuro, but his characteristic and non-conventional traits - apart from his strong personality (he once spoke of Michelangelo, saying, "he was a good man, but he did not know how to paint") - quickly forced him to search for better fortunes in the court of Philip II, king of Spain. He gained his artistic recognition in the city of Toledo where he was considered a great painter from the time of his arrival in 1577. It was here that he created his most acclaimed masterpieces ("The Assumption", "Pentecost", "Christ in the Garden", "The Apocalypse", "The Apostles", "View of Toledo", ...). The artist is still considered today incredibly modern in that he anticipated the painting trends of the late 1800s and the early 1900s. He put aside the principles of classicism on measure and proportion and affirmed that it is color which has supremacy in the image (which he depicted sometimes with a sketchy manner) to the point of drawing the observer immediately to the central elements of his works, including realism, suffering and expressivity. The small painting reproduced on the postage stamp is a beautiful face of Christ, part of the Vatican Museums collection, but found inside the Apostolic Palace which is not open to the public. It is a pleasure and an honor for the Philatelic Office to feature this painting for all art lovers.

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
 Face value: € 0.85
 Format: 27 x 48.26 mm
 Perforation: 14 x 15
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 159 x 121 mm
 Printing process: offset
 Printer: BTB (Ireland)
 Price of the set: Euro 0.85
 Max. total printing: 200,000 complete series